

Міністерство освіти і науки України
Рівненський державний гуманітарний університет



МАТЕРІАЛИ
VI Міжнародної
науково–практичної конференції
студентів та молодих науковців
„НАУКА, ОСВІТА, СУСПІЛЬСТВО
ОЧИМА МОЛОДИХ”

Частина 2. Природничо-математичний,
суспільно-гуманітарний та економічний
напрями

14-15 травня 2013 року
м. Рівне

ББК 72
УДК 001+37+316.3
Н-34

**НАУКА, ОСВІТА, СУСПІЛЬСТВО ОЧИМА
МОЛОДИХ: Матеріали VI Міжнародної науково-
практичної конференції студентів та молодих
науковців. Частина 2. Природничо-математичний,
суспільно-гуманітарний та економічний напрями. -
Рівне: РВВ РДГУ.- 2013.- 275 с.**

Програмний комітет:

Постоловський Руслан Михайлович – кандидат історичних наук, професор,
ректор РДГУ – голова оргкомітету;

Поніманська Тамара Іллівна – кандидат педагогічних наук, професор,
проректор з наукової роботи РДГУ – заступник голови оргкомітету;

Батишкіна Юлія Валеріївна – кандидат технічних наук, доцент – заступник
голови оргкомітету;

Гон Максим Мойсейович – доктор політичних наук, професор;

Павелків Роман Володимирович – доктор психологічних наук, професор;

Пальчевський Степан Сергійович – доктор педагогічних наук, професор;

Петрівський Ярослав Борисович – доктор технічних наук, професор;

Сяський Андрій Олексійович – доктор технічних наук, професор;

Бучко Василь Богданович – кандидат психологічних наук, доцент;

Воробйова Ірина Анатоліївна – кандидат педагогічних наук, доцент;

Галуха Любов Юріївна – кандидат історичних наук, доцент;

Дичківська Ілона Миколаївна – кандидат педагогічних наук, професор;

Мельник Віра Йосипівна – кандидат географічних наук, доцент;

Сілкова Галина Василівна – кандидат педагогічних наук, доцент;

Суржук Тетяна Борисівна – кандидат педагогічних наук, доцент;

Сяський Володимир Андрійович – кандидат технічних наук, доцент;

Чернігівець Тетяна Іванівна – кандидат педагогічних наук, доцент;

Черній Алла Леонідівна – кандидат політичних наук, доцент;

Хижнякова Надія Олександрівна – кандидат економічних наук, доцент.

Рекомендовано до друку Вченою радою Рівненського державного
гуманітарного університету (протокол № 9 від 26.04.2013 р.)

інтенсифікації навчання іноземних мов. Робота з творчим письмом має суттєвий вплив на розвиток особистості учнів загалом: їхнє мислення, творчих підходів до виконання завдань, фантазії. Написання креативних текстів дає можливість отримання учнями досвіду навчальної, пізнавальної, практичної та творчої діяльності.

Список використаних джерел

1. Ветхов О. Самостійна робота учнів з оволодіння іноземною мовою: психологічні умови ефективності/О.Ветхов // Рідна школа.-2004.-№2.-С.38-39.
2. Гойхман О.Я., Надеина Г.М. Речевая комуникация. - М., 1997. - 269 с.
3. Зимняя И.А. Психология обучения народному языку.- М.: Русский язык, 1989.- С.133.
4. Литвин С.В., Мацнева О.А. Навчання учнів старшої загальноосвітньої школи написання твору-опису англійською мовою / С.В. Литвин, О.А. Мацнева // Іноземні мови.-2005.-№1.-С.15-19.
5. Литвин С.В. Навчання учнів старшої загальноосвітньої школи писемного спілкування англійською мовою: Дис.канд.пед.наук. К., 2002.-С.205.
6. Методика викладання іноземних мов у середніх навчальних закладах: Підручник. Вид.2-е, випр. і перероб. / Кол. авторів під керівн. С.Ю. Ніколаєвої.-К.: Ленвіт, 2002.
7. Методика навчання іноземних мов у середніх навчальних закладах. - К., 1990.-320
8. Мусницкая Е.В. Обучение письму // Общая методика обучения иностранным языкам. Хрестоматия.-М.: Русский язык, 1991.-С.261-270.

ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ ФРАЗЕОЛОГІЗМІВ З БРИТАНСЬКИМ ЕТНОКУЛЬТУРНИМ СЕМАНТИЧНИМ КОМПОНЕНТОМ

Столяр О.І., студент

**Фрідріх А.В., доцент, кандидат педагогічних наук
Рівненський державний гуманітарний університет**

У сучасних умовах інтеграції культур виникає потреба активізації міжкультурного діалогу націй. Особливості мовного втілення менталітету нації стають об'єктом численних розвідок, зокрема особливо актуальним на сьогодні стає вивчення етнічної ментальності як категорії перекладознавства.

Загальновідомо, що фразеологізми як знаки вторинної номінації є важливим засобом відбиття етнічної ментальності. Відтак, дослідження фразеологізмів в перекладацькому аспекті є важливою науковою проблемою, яка досліджувалась багатьма науковцями (Н.Д.Арутюнова, Л.С.Бархударов, О.В.Бурда-Лассен, Е.М.Верещагін, В.В.Виноградов, В.Г.Костомаров, Л.К.Латишев, І.Ю.Марковіна, В.А.Маслова, Я.І.Рецкер, В.Н.Телія, Т.А.Фесенко, О.Д.Швейцер, Н.Васил, J.C.Catford, M.Crick, M.Larson, M.Snell-Hornby та інші). Проте переклад фразеологізмів з британським етнокультурним семантичним компонентом (ЕКСК) українською мовою, тобто їх перехід в український культурний когнітивний простір, не був об'єктом окремого дослідження.

Метою статті є аналіз фразеологізмів з британським ЕКСК у перекладацькому аспекті з метою визначення типів і мотивування трансформацій, які зазнають фразеологізми під час їх перекладу на українську мову.

Переклад ФО з ЕКСК є надскладним завданням, оскільки реципієнт повинен не лише розуміти, яким чином знання мовця, його бачення ситуації впливає на виконання ФО з ЕКСК їх знакової функції, але й відтворити мовою перекладу, яке саме знання про світ уходить до семантичного простору ФО.

Основні проблеми, що виникають в процесі передачі змісту ФО з британським ЕКСК українською мовою, пов'язані з певними відмінностями між мовою оригіналу та мовою перекладу, зокрема, різна диференціація значень слів; відсутність інформації про певні події в мові оригіналу; різні соціальні та політичні реалії; культурні особливості; особливості навколишнього середовища тощо.

В.В.Красних зазначає, що переклад може вважатися адекватним, якщо впливає на ті самі когнітивні структури, на ті самі ділянки когнітивного простору, що і оригінал [3, с.33], відтак найважливіше передати сенс і відобразити образність ФО, тобто зберегти його комунікативно-прагматичний потенціал [4, с.30].

Б.Т.Кашароков, маючи значний досвід у перекладацькій діяльності, стверджує, що при перекладі ФО слід спиратися на чотири типи припущень:

- 1) лігвістичний, який залежить від знання перекладачем мови оригіналу;
- 2) когнітивний, залежний від фонових знань перекладача, знання їм предмету, тематики тощо;
- 3) ситуативний, що залежить від усвідомлення перекладачем ситуації (контексту), яка часто не містить потрібного ключового слова;
- 4) прагматичний, що залежить від суб'єктивних знань [2, с.206].

Цей перелік мовних припущень певною мірою дозволяє вирішувати проблеми відтворення мовою перекладу значення ФО з ЕКСК в контексті міжкультурної комунікації.

Проаналізувавши фактичний матеріал, виокремлюємо типи трансформацій, які притаманні ФО з британським ЕКСК при їх перекладі на українську мову.

1. Часткові трансформації, яких зазнають ФО з ЕКСК при перекладі. Переклад на основі часткових фразеологічних еквівалентів припускає, що в мові-рецепторі можливі деякі розбіжності з мовою-джерелом. До цієї групи відносяться фразеологізми, які в мові оригіналу та мові перекладу співпадають за значенням, стилістичним забарвленням та близькі за образністю, але розходяться за лексичним складом. Як правило, в таких випадках застосовується переклад із додаванням і опусканням слів, використанням приблизної відповідності тощо. Наприклад: *pleased as Punch* – дуже веселий, задоволений; *Parliamentary language* – ввічлива мова; *Queen's weather* – сонячна погода; *Queen's omnibus* – арестанський фургон; *Queen's beam* – мірило, критерій; *Scarborough warning* – покарання без попередження.

2. Повна трансформація, якої зазнають переважна кількість ФО з ЕКСК (80%). Такі ФО співпадають з українськими ФО за значенням, стилістичному забарвленню, проте повністю різняться за лексичним складом.

На нашу думку, часто образність подібних англійських ФО під час перекладу втрачається, оскільки відбувається цілісне переосмислення їх значення. Наприклад: *below the salt* – нижчий за соціальним положенням, звичайний; *born within the sound of Bow Bells* – народитись у Лондоні; *break one's shins against Covent Garden rails* –

заразитися венеричною хворобою; *British warm* – коротка тепла шинель; *dance the Tyburn jig* – бути повішаним, бути покараним; *English summer game* – крикет.

Переклад ФО з ЕКСК можливий різними способами: прийом компенсації, описовий переклад, пошук аналогу, компресія. У випадках мовної недостатності за відсутності комунікативно-функціонального еквіваленту для вираження того або іншого поняття долаються за допомогою компенсації. Компенсацією називається такий спосіб перекладу, при якому елементи змісту оригіналу, що були втрачені під час перекладу, передаються в тексті якимось іншим чином для компенсації семантичної втрати [1, с.45]. За допомогою прийому компенсації ФО *Take a hair of the dog that bit you* (похмелитися, букв.: візьми волосину собаки, яка вкусила тебе) можна перекласти достатньо образно. Необхідні знання про давнє повір'я, згідно з яким кілька волосинок собаки, яка вкусила людину, можуть запобігти зараженню, якщо їх прикласти до рани [6, с.410]. Під час перекладу транслюється не лише ФО, але й її комунікативно-прагматична функція.

В англійському фразеологізмі *carry coals to Newcastle* (робити марну справу) на основі прямого значення словосполучення, що передбачає знання того, що саме Ньюкасл був першим вугільновидобувним центром у Британії [7, с.47], міститься перенесене значення «везти щось туди, де цього і так багато». Фразеологізм передає негативне відношення до позначуваного, має розмовний характер та чітко виражену національну приналежність (Newcastle). Еквівалентна відповідність в мові перекладу повинна обов'язково відтворювати перенесений сенс цього фразеологізму, виражати те ж емоційне відношення і мати подібну стилістичну характеристику.

Відтворення етнокультурного семантичного компоненту ФО зберігає національний колорит оригіналу, але іноді це може затемнювати перенесений сенс і перешкоджати досягненню еквівалентності, оскільки рецептор перекладу може не володіти фоновими знаннями рецептора оригіналу (у цьому випадку не знати, що Ньюкасл був першим вугільновидобувним центром у Британії).

Розглянемо приклад із застосуванням описового перекладу. Такий тип підходу вимагає відтворення особливих глибинних знань, які стануть «ключем» для інтерпретації ФО. Приміром, для передачі змісту ФО *Twist the lion's tail* (виступати з нападками на Англію) необхідно знати, що британський лев (*the British lion*) є символом Британії, який відтворюється у значенні ФО *twist the lion's tail* [5, с.170].

Відтак, для перекладу таких ФО з ЕКСК використовується також описовий прийом: «*Town and Gown battles* (суперечки між студентами та місцевими жителями, мітинги, забастовки студентів), *thin red line* (невелика група відчайдушних людей, які захищають місцевість чи принципи, не поступаючись своїми позиціями), *the curate's egg* (щось погане, але одночасно і те, що має якісь позитивні риси), *sponging house* (місце попереднього ув'язнення для боржників).

Проте, інколи доречніше перекласти ФО з британським ЕКСК шляхом підбору аналогічного українського фразеологізму з подібним значенням та образністю, проте побудований на іншій словесно-образній основі, приміром, *Head or tails?* (Орел чи решка?), *good wine needs no bush* (гарний товар сам себе хвалить), *(as) bold as an Essex lion* (спокійний як телля), *raining cats and dogs* (дощ ллє як із відра), *Go to Halifax!* (йди до бісу!). Нерідко схожі за значенням, але різні за формою фразеологізми в різних мовах мають різне емоційно-асоціативне забарвлення і не завжди взаємозамінні.

Інший прийом, який застосовується для перекладу ФО з ЕКСК, це – компресія, тобто більш компактне викладення думок завдяки випущенню зайвих елементів та позамовного контексту. Наприклад, *according to Hoyle* (точно, правильно), *Beau Brummel* (денді), *furry thing* (кролик).

Таким чином, у рамках дослідження встановлюється, що ФО з британським ЕКСК не підлягають буквальному перекладу, оскільки вони безпосередньо пов'язані з етнокультурно специфічним фрагментом життєвого світу британців.

Порівняно нечисленними виявляються випадки, коли дослідженому фразеологізму відповідає український аналог. Це цілком природно, оскільки у словникових системах двох мов існує обмежена кількість таких аналогів. Малочисленними є випадки перекладу етномаркованих ФО з частковими змінами.

За типом знання, необхідного для розуміння значення ФО з ЕКСК у повному обсязі, досліджені ФО нами було поділено на чотири групи:

- 1) ті, що відбивають у свідомості мовної особистості «типовий» фрагмент реального світу (культурні еталони, етнічні стереотипи та національні символи), наприклад, клеймо у вигляді стріли (*the broad arrow*), яким позначається власність британського уряду [5, с.146];
- 2) ті, що пов'язані зі знанням міфології та ритуалів (народні легенди та повір'я, звичаї і традиції), наприклад, значення ФО *to give hostages to fortune* (взяти на себе зобов'язання – про того, хто одружується, має дітей тощо, – довіритися своїй долі) базується на звичаї, згідно з яким переможений король повинен був відслати одного з власних синів своєму завойовнику як запоруку майбутньої смиренної поведінки [5, с.153];
- 3) ті, що вмотивовані знанням культурно значущих прецедентів (прецедентні ситуації та тексти), наприклад, виникнення ФО *the Sovereign of the Swans* (Річард I, Річард – Левине Серце), пов'язане з таким прецедентом: Річард I, повертаючись із Хрестового походу, зупинився на Кипрі, де закохався у місцеву принцесу, а на згадку про їх кохання принцеса подарувала Річарду I два лебеді [5, с.148].
- 4) ті, що потребують мовного знання (особливостей мовної форми та правил її застосування).

1. Фонетичні особливості ФО. Схожість у звучанні наприклад, власної назви *Emma Freud* (ім'я відомої англійської діячки, правнучки Зігмунда Фрейда) та хвороби *haemorrhoids* (геморой) є основою формування значення ФО *Emma Freuds* (геморой) [7, с.54].

2. Лексичні особливості ФО виявляються у грі слів, завдяки якій посилюється експресія ФО та досягається гумористичний ефект. Приміром, у ФО *to keep one's eyes peeled* (бути напоготові, бути уважним та спостережливим) обігрується значення дієслова *peel* (знімати лущиння), що є одночасно посиланням на сера Роберта Піла, який у 1820 році заснував першу організовану поліцію у Британії. Офіцери цієї служби, відомі як «пілери» або «бобі», мали бути уважними та спостережливими, тобто від них вимагалася здатність «тримати очі відкритими» [6, с.427].

3. Морфологічні особливості ФО з британським ЕКСК виявляються в конверсії. Наприклад, ФО *Joshing me?* (Дуриш мене? Смієшся, чи що?) [6, с.208] містить дієслово *to josh*, утворене шляхом конверсії від власного імені Джош (Josh).

Таким чином, у більшості випадків ФО з ЕКСК під час перекладу зазнають прагматичної адаптації, підлягають повній трансформації за допомогою таких прийомів, як компенсація, описовий переклад тощо, що пояснюється складністю змістової організації ФО з британським ЕКСК.

Отже, підбираючи достатньо експресивні еквіваленти до етномаркованих ФО, нейтралізується лінгвоетнічний бар'єр, що надає носіям мови оригіналу та мови перекладу рівні можливості сприйняття та інтерпретації повідомлення.

Список використаних джерел

1. Гордієнко Н. М. Компенсація як засіб перекладацьких трансформацій при перекладі художніх творів [Електронний ресурс] / Гордієнко Н. М. – Режим доступу : http://www.rusnauka.com/31_PRNT_2008/Philologia/36184.doc.htm
2. Кашароков Б. Т. Пословицы русского, немецкого и кабардино-черкесского языков – источник изучения культурно-языкового сознания (структурно-семантический и лингвокультурный аспекты): Монография / Борис Тагирович Кашароков. – Черкесск : КЧ РИПКРО, 2003. – 246 с.
3. Красных В. В. Этнопсихолінгвістика и лингвокультурология / Красных В. В. – М. : Гнозис, 2002. – 284 с.
4. Латышев Л. К. Перевод : теория, практика и методика преподавания / Латышев Л. К., Семенов А.Л. – М. : Академия, 2003. – 192 с.
5. Англо-український фразеологічний словник [укр. : К. Т. Баранцев]. – К. : Знання, 2005. – 1056 с.
6. Expressions and Sayings [Електронний ресурс]. – Режим доступу : <http://users.tinyonline.co.uk/gswithenbank/sayindex.htm>.
7. Linder E. Everyday English Sayings Explained / Linder E., Serbul T. – К. : Радянська школа, 1969. – 214 р.

СПОСОБИ ТРАНСФОРМАЦІЇ ФРАЗЕОЛОГІЧНИХ ОДИНИЦЬ У РОМАНІ ОЛЕСЯ ГОНЧАРА «СОБОР»

Теслюк В. О., студентка

**Шульжук Н. В., кандидат філологічних наук, доцент
Рівненський державний гуманітарний університет**

«Собори душ своїх бережить, друзі» – крилатий вислів видатного українського письменника Олеса Гончара, що закликає нас до чистоти свого серця, міцності духу. Літературна спадщина письменника багата на новели, повісті, романи. Твори Олеса Гончара – колосальний художній концентрат спресованого часу і філософської думки, цілий мовний світ, який важко осягнути вповні і який ще належить досліджувати та осмислювати. Одним із найвідоміших творів Гончара є роман «Собор».

Яскравого стилістичного ефекту у художніх полотнах Гончар досягає різноманітними засобами художньої виразності, зокрема використанням фразеологізмів. Активне використання фразеологізмів у художньому мовленні зумовлене його призначенням – образно, емоційно відтворювати дійсність.

Одиницею фразеології як розділу мовознавчої науки є фразеологічна одиниця (ФО), під якою розуміють нарізно оформлене, семантично нерозкладне сполучення слів, яке відтворюється в мовленні і характеризується метафоричністю та слабкою формальною варіативністю [4, с. 333].

Фразеологічний фонд мови здавна привертав увагу багатьох вітчизняних мовознавців. Цінні для розвитку фразеологічної теорії спостереження представлені у працях І. І. Срезневського, Ф. І. Булаєва, О. О. Потебні, О. О. Шахматова, М. В. Ломоносова, П. Ф. Фортунатова та ін. Ідея про необхідність створення фразеології як самостійного розділу лінгвістичної науки в радянському мовознавстві належить Є. Д. Поливанову.

Фразеологія – порівняно молода лінгвістична дисципліна, основні поняття, обсяг проблематики та об'єкт вивчення якої ще остаточно не визначені. Це пояснюється передусім великою функціональною, семантичною і структурною різноманітністю тих одиниць, що сприймаються як стійкі сполуки слів.

Тому існує чимало класифікаційних схем ФО, найвідомішою з них є класифікація ФО, здійснена В. Виноградовим [4, с. 333]. Вчений класифікує фразеологізми за ступенем мотивованості, виділяючи фразеологічні зрощення, фразеологічні єдності, фразеологічні сполучення. Професор М. Шанський доповнив класифікацію В. Виноградова фразеологічними виразами [4, с. 333]. Значну увагу приділяли проблемі класифікації фразеологізмів О. Молотков, Г. Удовиченко, Л. Скрипник, В. Ужченко. Класифікацію за походженням ФО розробив Л. Булаховський [4, с. 333].

Грунтовного дослідження, що виявляє способи трансформації ФО у романі «Собор» немає, хоча наявні чисельні наукові розвідки про художню спадщину митця. Для нас корисними були праці Л. Г. Скрипник [2], Л. Ф. Щербачук [7], І. К. Білодіда [4], В. Д. Ужченка [5], Н. М. Сологуба [3].

Мета доповіді – дослідити способи трансформації фразеологічних одиниць у романі О. Гончара «Собор».

У процесі функціонування під вмілим пером майстра ФО можуть зазнавати різноманітних трансформацій. Роман «Собор» не є винятком і містить у собі безліч трансформованих ФО, що створюють особливу виразність, додаткову експресивну значущість тексту.

Під трансформацією ФО розуміємо стилістичний засіб, який полягає в цілеспрямованому оновленні семантики, модифікації структури традиційних ФО [5, с. 8]. Внаслідок трансформації значною мірою руйнується структурно-семантична монолітність тої чи іншої фразеологічної одиниці і створюється якісно новий її варіант.

Основною ознакою, за якою класифікують всі перетворення ФО, є відсутність чи наявність відхилення від традиційного складу фразеологічного звороту, що його фіксують фразеологічні словники [6]. За цією ознакою всі спроби трансформації ФО зводяться до двох типів – семантичного та структурно-семантичного. Дібраний нами матеріал джерельної бази, який був укладений шляхом суцільної вибірки ФО з твору «Собор» О. Гончара, систематизовано за структурно-семантичним типом.

ЗМІСТ

ПРИРОДНИЧО-МАТЕМАТИЧНИЙ НАПРЯМ

Молодий природодослідник

Авраменко М.В. ФЕНОЛОГИЯ ИНТРОДУЦИРОВАННЫХ В БРЯНСКУЮ ОБЛАСТЬ КУСТАРНИКОВ	3
Агапова А.А., Анищенко Л.Н. СОДЕРЖАНИЕ ЭЛЕМЕНТОВ ГРУППЫ ТЯЖЕЛЫХ МЕТАЛЛОВ В РАЗЛИЧНЫХ КОМПОНЕНТАХ ЛЕСНЫХ ЭКОСИСТЕМ ТЕРРИТОРИЙ С РАЗЛИЧНОЙ ТЕХНОГЕННОЙ НАГРУЗКОЙ	5
Афанасенкова А.В., Выхорь Н.П., Белов С.П. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ КЛАССИЧЕСКИХ МЕТОДОВ ХИМИЧЕСКОГО АНАЛИЗА ПРИ ИССЛЕДОВАНИИ КАЧЕСТВА МИНЕРАЛЬНЫХ ВОД «ЛИПЕЦКИЙ БЮВЕТ» И «СВ»	7
Бойко Т. В., Шевчук Т. М. ДОСЛІДЖЕННЯ ОПТИЧНИХ ХАРАКТЕРИСТИК НАПОВНЕНИХ СИСТЕМ НА ОСНОВІ АМОРФНИХ ЛІНІЙНИХ ПОЛІМЕРІВ	7
Бондарець О.В., Бордюк М.А. ВПЛИВ АНГАРМОНІЧНИХ ЕФЕКТИВ НА ТЕПЛОЄМНІСТЬ НАПОВНЕНИХ СИСТЕМ НА ОСНОВІ АМОРФНИХ ПОЛІМЕРІВ	8
Бричка Б.П., Бордюк М.А. ВПЛИВ ПОВЕРХНІ НАПОВНЮВАЧА НА ЛІНІЙНІ РОЗМІРИ МЕЖОВИХ ШАРІВ В НАПОВНЕНИХ ПОЛІМЕРАХ	9
Вачугова Н.Д., Анищенко Л.Н. ПОЧВЕННАЯ АЛЬГОФЛОРА В ИМПАКТНОМ МОНИТОРИНГЕ ОПАСНЫХ ТЕХНОГЕННЫХ ОБЪЕКТОВ	10
Ворочай Ю.А., Анищенко Л.Н. НАКОПИТЕЛЬНАЯ СПОСОБНОСТЬ МАКРОФИТОВ И ПРИБРЕЖНО-ВОДНЫХ РАСТЕНИЙ ВОДОХРАНИЛИЩ (БРЯНСКАЯ ОБЛАСТЬ)	12
Гошко Д.І., Шевчук Т.М. ВПЛИВ НАПОВНЮВАЧІВ НА ФРАКТАЛЬНІСТЬ СТРУКТУРОУТВОРЕНЬ НАПОВНЕНИХ АМОРФНИХ ПОЛІМЕРІВ	14
Журавльова Т. А., Воловик Г. П. ЛІТОРАЛЬНИЙ ЗООБЕНТОС ЯК ІНДИКАТОР ЕКОЛОГІЧНОГО СТАНУ РІЧКИ УСТЯ	15
Закарюкина А.И., Белов С.П. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ КЛАССИЧЕСКИХ МЕТОДОВ ХИМИЧЕСКОГО АНАЛИЗА ПРИ ИССЛЕДОВАНИИ КАЧЕСТВА МОЛОКА ТОРГОВОЙ МАРКИ «ВКУСНОЕ 3,6%»	17
Іваницька В.О., Петрівський Я.Б. ЗАСТОСУВАННЯ СПЕЦІАЛЬНИХ ФУНКЦІЙ ПРИ РОЗВ'ЯЗАННІ МОДЕЛЬНИХ ЗАДАЧ	18
Закарюкина А.И., Белов С.П. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ КЛАССИЧЕСКИХ МЕТОДОВ ХИМИЧЕСКОГО АНАЛИЗА ПРИ ИССЛЕДОВАНИИ КАЧЕСТВА ПИВА ТОРГОВЫХ МАРК «КОЛОС», «ЖИВОЕ», «ЖИВОЕ» ХМЕЛЬНОЕ (ПРОИЗВОДСТВО ОАО «БРЯНСКПИВО»)	19
Киричук С. М., Галатюк Ю. М. ОРГАНІЗАЦІЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДІЯЛЬНОСТІ З РОЗВ'ЯЗУВАННЯ ФІЗИЧНИХ ЗАДАЧ	20
Ковалева Е.Л., Дубовой И.И. ОСНОВНЫЕ ДЕМОГРАФИЧЕСКИЕ ПОКАЗАТЕЛИ И ВОЗМОЖНОСТИ ИХ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В ЭКОЛОГО-ДЕМОГРАФИЧЕСКОМ РАЙОНИРОВАНИИ (НА ПРИМЕРЕ БРЯНСКОЙ ОБЛАСТИ)	21
Кравчук М. В., Петрівський Я. Б. МАТЕМАТИЧНА МОДЕЛЬ ДИФУЗІЇ	24
Кругликов А.А., Борздыко Е.В. РАДИАЦИОННЫЙ МОНИТОРИНГ ПОЧВЕННЫХ ОБРАЗЦОВ ИЗ КРАСНОГОРСКОГО РАЙОНА	25
Петрак В.Ю., Мельников Е.В., Москаленко И.В., Мельников И.В., Любимов В.Б. РЕЗУЛЬТАТИВНОСТЬ ЭКОЛОГИЧЕСКОГО МЕТОДА ИНТРОДУКЦИИ РАСТЕНИЙ В АРИДНЫЕ РЕГИОНЫ	26
Матлаш Я.А., Борздыко Е.В. СЕЗОННАЯ ДИНАМИКА АККУМУЛЯЦИИ ¹³⁷ Cs В РАСТЕНИЯХ БРЯНСКОЙ ОБЛАСТИ	29
Миронюк О.В., Демчик С.П. ЗАСТОСУВАННЯ РЯДІВ ТА ІНТЕГРАЛУ ФУР'Є	30
Миронюк І.В., Петрівський Я.Б. АНАЛІЗ І ДОСЛІДЖЕННЯ ПРИКЛАДНИХ ЗАДАЧ ПРИРОДОЗНАВСТВА МЕТОДОМ ФАКТОРИЗАЦІЇ	31
Мокрогузова В.Н., Анищенко Л.Н. СОДЕРЖАНИЕ ТЯЖЕЛЫХ МЕТАЛЛОВ И ЭКОЛОГИЧЕСКОЕ КАЧЕСТВО ЛЕКАРСТВЕННОГО РАСТИТЕЛЬНОГО СЫРЬЯ (БРЯНСКАЯ ОБЛАСТЬ)	33
Москаленко И.В., Любимов В.Б. ЗАПОВЕДНОЕ ДЕЛО НА БРЯНЩИНЕ	35
Петрук М. О. ЗАПРОВАДЖЕННЯ І ВДОСКОНАЛЕННЯ ЕКОЛОГІЧНОЇ ПОЛІТИКИ НА ПІДПРИЄМСТВАХ ДЕРЕВООБРОБНОГО КЛАСТЕРА	36
Плевако Л.С., Леонова А.Е., Анищенко Л.Н. МОНИТОРИНГ ГИДРОХИМИЧЕСКИХ ПОКАЗАТЕЛЕЙ ВОД РОДНИКОВ УРБЕОЭКОСИСТЕМЫ (Г.БРЯНСКА)	38
Ротарь Е.Ю., Сенина А.В., Анищенко Л.Н. РОЛЬ ПАМЯТНИКА ПРИРОДЫ «ВЕРХНИЙ СУДОК» В ПОДДЕРЖАНИИ ЭКОЛОГИЧЕСКИ БЛАГОПРИЯТНЫХ КАЧЕСТВ АТМОСФЕРЫ (НА ПРИМЕРЕ Г. БРЯНСКА)	39
Сафранкова Е.А., Анищенко Л.Н. ЭКОАНАЛИТИЧЕСКИЙ ЛИХЕНОИНДИКАЦИОННЫЙ МОНИТОРИНГ В УСЛОВИЯХ МАЛЫХ ГОРОДОВ (БРЯНСКАЯ ОБЛАСТЬ)	41
Семенюк П.В., Гаврилюк В.І. МАТЕМАТИЧНЕ МОДЕЛЮВАННЯ ПРОЦЕСІВ НЕЛІНІЙНОЇ ФІЛЬТРАЦІЇ В СХИЛЬНИХ ДО ДЕФОРМАЦІЇ ГІРСЬКИХ ПОРОДАХ З УРАХУВАННЯМ СУФОЗІЇ	43
Стецюк В.Р., Галатюк Ю. М. ОРГАНІЗАЦІЯ ТВОРЧОЇ НАВЧАЛЬНО-ПІЗНАВАЛЬНОЇ ДІЯЛЬНОСТІ У ПРОЦЕСІ ВИКОНАННЯ РОБІТ ФІЗИЧНОГО ПРАКТИКУМУ	44
Максимук М.О., Гаврилюк В.І. МАТЕМАТИЧНЕ МОДЕЛЮВАННЯ НЕЛІНІЙНИХ ФІЛЬТРАЦІЙНИХ ПРОЦЕСІВ У ДРЕНАЖНИХ СИСТЕМАХ ЗА НАЯВНОСТІ ВІЛЬНИХ МЕЖ	46
Токар М.В., Гаврилюк В.І. МАТЕМАТИЧНЕ МОДЕЛЮВАННЯ ФІЛЬТРАЦІЙНИХ ПРОЦЕСІВ В ОБЛАСТЯХ З НЕВИЗНАЧЕНИМИ ДІЛЯНКАМИ МЕЖ ЗА НАЯВНОСТІ ВОДОЗАБОРУ	46

Молодий програміст

Бабушкин А.А., Борздыко И.А. РАЗРАБОТКА ИНФОРМАЦИОННО-ИЗМЕРИТЕЛЬНЫХ СИСТЕМ ПАРАМЕТРОВ ФИЗИЧЕСКИХ СРЕД.....	48
Вегера О. В., Батишкіна Ю. В. РОЗРОБКА САЙТУ МІЖНАРОДНОЇ КОНФЕРЕНЦІЇ «НАУКА, ОСВІТА, СУСПІЛЬСТВО ОЧИМА МОЛОДИХ».....	49
Гапонюк Р. Ю., Батишкіна Ю. В. РОЗРОБКА ВЕБ-САЙТУ СТУДЕНТСЬКОГО НАУКОВОГО ТОВАРИСТВА РДГУ.....	50
Кондрагьева Т.В., Сяський В. А. ОБЪЕКТНО-ОРИЕНТОВАНЕ МОДЕЛЮВАННЯ ПОВЕДІНКИ СКЛАДНИХ БАГАТОКОМПОНЕНТНИХ СИСТЕМ ЗАСОБАМИ 3D-ГРАФІКИ.....	51
Короткий Е.Н., Борздыко И.А. РАЗРАБОТКА ПРОТОКОЛА ПЕРЕДАЧИ ИЗМЕРИТЕЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИИ ДЛЯ ИНФОРМАЦИОННО-ИЗМЕРИТЕЛЬНОЙ СИСТЕМЫ.....	52
Кравчук О.В., Дідух Н.В. РОЗРОБКА ЕЛЕКТРОННОГО НАВЧАЛЬНО-МЕТОДИЧНОГО КУРСУ «ОБЪЕКТНО-ОРИЕНТОВАННИЙ АНАЛІЗ І ПРОЕКТУВАННЯ» та «ПРОГРАМНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ОБЧИСЛЮВАЛЬНИХ СИСТЕМ».....	53
Мамров А.Ю., Борздыко И.А. АДАПТЕРЫ 1-WIRE-ИНТЕРФЕЙСА В ИЗМЕРИТЕЛЬНЫХ УСТРОЙСТВАХ СЕТЕВЫХ ИНФОРМАЦИОННО-ИЗМЕРИТЕЛЬНЫХ СИСТЕМ.....	54
Омельчук О.Т., Вороницька В.М. ЕЛЕКТРОННИЙ НАВЧАЛЬНИЙ ПОСІБНИК «РОЗРОБКА КЛІЄНТ-СЕРВЕРНИХ ІНФОРМАЦІЙНИХ СИСТЕМ НА ОСНОВІ MS SQL SERVER».....	55
Остапчук В. М., Остапчук М.В. ПРОГРАМНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ СУЧАСНОГО ПІДПРИЄМСТВА: РОЗРОБКА ТА ВПРОВАДЖЕННЯ.....	56
Петрик Ю. А., Каштан С.С. ПОБУДОВА АВТОМАТИЗОВАНОЇ МЕХАНІЧНОЇ ТОРГОВОЇ СИСТЕМИ НА ОСНОВІ МОДЕЛЕЙ ПРОГНОЗУВАННЯ БІРЖОВИХ ПОКАЗНИКІВ.....	57
Рудіон О.В., Вороницька В.М. РОЗРОБКА ЕЛЕКТРОННОГО НАВЧАЛЬНОГО ПОСІБНИКА ПО РЕАЛІЗАЦІЇ РЕЛЯЦІЙНИХ БД В СКЕД MICROSOFT SQL SERVER 2008 R2.....	57
Твердохліб І.А., Теницька Ю.А. ПОРІВНЯЛЬНИЙ АНАЛІЗ СУЧАСНИХ WEB-ТЕХНОЛОГІЙ СТВОРЕННЯ САЙТІВ.....	58
Швец І.В., Вороницька В.М. МОДЕРНІЗАЦІЯ ЕЛЕКТРОННОГО НАВЧАЛЬНОГО КУРСУ “БАЗИ ДАНИХ”.....	60
Шидловський А.І. ІНФОРМАЦІЙНА БЕЗПЕКА У КОМП’ЮТЕРНИХ СИСТЕМАХ.....	62
Шкоропад К.В., Вороницька В.М. АДМІНІСТРУВАННЯ БАЗ ДАНИХ В MICROSOFT SQL SERVER 2008.....	63
Шпортко О. В., Шпортко Л. В., Бомба А. Я. ЗАСТОСУВАННЯ АРИФМЕТИЧНОГО СТИСНЕННЯ ЗАМІСТЬ КОДУВАННЯ ХАФМАНА В ПРОЦЕСІ КОМПРЕСІЇ ЗОБРАЖЕНЬ БЕЗ ВТРАТ.....	64

СУСПІЛЬНО-ГУМАНІТАРНИЙ НАПРЯМ**Молодий історик**

Балас Ю.В., Северова О.В. РОЗВИТОК РОСІЙСЬКО-ФІНСЬКИХ ВІДНОСИН В УМОВАХ ЄВРОІНТЕГРАЦІЇ В КІНЦІ ХХ – НА ПОЧАТКУ ХХІ СТОЛІТТЯ.....	67
Василюк А.В., Постолювський Р.М. СПІЛКОВЕ ЖИТТЯ У ЧЕСЬКОМУ МІСТІ ЛІБЕРЕЦЬ ПРОТЯГОМ ХІХ СТОЛІТТЯ.....	68
Войчун Ю.І., Северова О.В. ПРОБЛЕМА РОЗВИТКУ ЄВРОПЕЙСЬКИХ ТА РОСІЙСЬКИХ УНІВЕРСИТЕТІВ В СУЧАСНІЙ ІСТОРІОГРАФІЇ.....	69
Гаврилович Г.М., Казакевич О.М. ПОВСЯКДЕННЕ ЖИТТЯ СТУДЕНТІВ КІНЦЯ ХІХ – ПОЧАТКУ ХХ СТОЛІТТЯ В НАДДНІПРЯНСЬКІЙ УКРАЇНІ.....	71
Дем’янчук П., Шеретюк В.М. «УКРАЇНСЬКЕ ПИТАННЯ» ТА ПРОТИСТОЯННЯ ТРОЇСТОГО СОЮЗУ І АНТАНТИ В 1917-1918 РР.....	73
Ісічук Т.С., Галуха Л. Ю. АТЕЇЗАЦІЙНА ПОЛІТИКА РІВНЕНЩИНИ ДРУГОЇ ПОЛОВИНИ 40 – ПОЧАТКУ 60 рр. ХХ ст.....	74
Коробейко Ю. М., Гудовсек О. А. РОЗВИТОК ШКІЛЬНОЇ ОСВІТИ В УКРАЇНІ В І ПОЛОВИНІ ХХ СТОЛІТТЯ.....	76
Крупка О.В. ТЕНДЕНЦІЇ ФОРМУВАННЯ СФЕРИ ПРАВОВОЇ ЮРИСДИКЦІЇ МІСЦЕВИХ СУДІВ ПРАВОБЕРЕЖНОЇ УКРАЇНИ У ДРУГІЙ ПОЛОВИНІ ХVІ ст.....	78
Левак О.М., Терешко Ю.М. ПОЯВА «LA GAZETTE» ЯК ПЕРШОГО РЕГУЛЯРНОГО ЗМІ У ФРАНЦІЇ В ПЕРІОД УРЯДУВАННЯ РІШЕЛЬЄ: ПРИЧИНИ СТВОРЕННЯ ТА ЗНАЧЕННЯ ДЛЯ ЗМІЦНЕННЯ РЕЖИМУ АБСОЛЮТИЗМУ.....	80
Левчук І. С., Постолювський Р.М. ПОЛІТИЧНИЙ ТЕРОРИЗМ В РОСІЇ В ДРУГІЙ ПОЛОВИНІ ХІХ СТ.: СУЧАСНЕ ТРАКТУВАННЯ.....	84
Лустюк Ю.А., Черній В.А. ПРОБЛЕМА РОЗДЕРЖАВЛЕННЯ ВІТЧИЗНЯНИХ ЗМІ НА СУЧАСНОМУ ЕТАПІ.....	86
Маєвський І., Галуха Л.Ю. ЦЕРКОВНО-ПАРАФІЯЛЬНІ ШКОЛИ ТА ЇХ КАДРОВЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ НА ПРАВОБЕРЕЖНІЙ УКРАЇНІ У ДРУГІЙ ПОЛОВИНІ ХІХ – ПОЧАТКУ ХХ СТ.....	87
Мащенко Н.В. СТАНОВЛЕННЯ СИСТЕМИ ОСВІТИ НА РІВНЕНЩИНІ В ПЕРІОД ПІСЛЯВОСННОЇ РАДЯНІЗАЦІЇ.....	89
Меленчук О.О., Жиленкова І.М. МОВНА ПРОБЛЕМА В УКРАЇНІ: ІСТОРІЯ ТА СУЧАСНІСТЬ.....	90
Михальчук Р.Ю., Постолювський Р.М. РІВНЕНСЬКА ОБЛАСТЬ В СТАТИСТИЧНОМУ АНАЛІЗІ ФАКТІВ ПОРЯТКУНКУ ЄВРЕЇВ ПРАВЕДНИКАМИ НАРОДІВ СВІТУ ТА УКРАЇНИ ПІД ЧАС НАЦИСТСЬКОЇ ОКУПАЦІЇ.....	92
Мосієвич Ю.О. ОСОБЛИВОСТІ РОЗВИТКУ ОСВІТИ У ВОЛИНСЬКІЙ ГУБЕРНІ В ДРУГІЙ ПОЛОВИНІ ХІХ СТ.....	94
Сівіцький Р.В., Северова О.В. АЛЬТЕРНАТИВНІСТЬ ІСТОРІЧНОГО РОЗВИТКУ: ІСТОРІОГРАФІЯ ПИТАННЯ.....	96

Тарарук К., Давидюк Р.П. СОЦІАЛЬНО-ЕКОНОМІЧНЕ СТАНОВИЩЕ НАСЕЛЕННЯ У РЕЙХСКОМІСАРИАТІ «УКРАЇНА»	97
--	----

Молодий громадянин держави

Khomych O., Demiankova A., Syrmais D., Kravets I. SOCIAL STRATIFICATION CLASS	100
Zavorotynskiy A., Dalton L. MUSLIM PEOPLE IN THE US SINCE 9/11	103
Вашук І. А., Шевців З. М. НАЦІОНАЛЬНА СВІДОМІСТЬ ТА САМОСВІДОМІСТЬ – НЕВІД’ЄМНА СКЛАДОВА УКРАЇНСЬКОГО НАРОДУ	105
Гамза Т. С., Шевців З. М. ГРОМАДЯНСЬКЕ ВИХОВАННЯ УЧНІВ ПОЧАТКОВОЇ ШКОЛИ.....	106
Ларькіна Л.М. СТРУКТУРА ТА МЕРЕЖА КОМІСІЙ СПРИЯННЯ ЗА ДОТРИМАННЯМ ЗАКОНОДАВСТВА ПРО РЕЛІГІЙНІ КУЛЬТИ У 60-70-Х РР. XX СТ. (РІВНЕНСЬКА ТА ВОЛИНСЬКА ОБЛАСТІ).....	107
Лялина А.И. СПЕЦИФИКА И УРОВЕНЬ ПОЛИТИЧЕСКОЙ ГРАМОТНОСТИ КРЫМСКОЙ МОЛОДЕЖИ В ПРОЦЕССЕ ФОРМИРОВАНИЯ ГРАЖДАНСКОЙ КУЛЬТУРЫ	109

Молодий філолог

CĂLĂRAȘ A. MAIN STRATEGIES IN TRANSLATING METAPHORS IN ENGLISH.....	111
CĂLĂRAȘ A. ON THE PROBLEMS OF EQUIVALENCE IN TRANSLATION	112
Артемчук А.О., Верьовкіна О.Є. ОСОБЛИВОСТІ ВЖИВАННЯ АНГЛІЦИЗМІВ В УКРАЇНСЬКОМУ МОЛОДІЖНОМУ СЛЕНГУ	114
Бігунов Д.О., Верьовкіна О.Є. КОНЦЕПТ “INTELLECT” IN ENGLISH AND UKRAINIAN SOMATISMS	115
Білецька А.О., Верьовкіна О.Є. СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧНІ КЛАСИФІКАЦІЇ АНГЛІЙСЬКИХ СКОРОЧЕНЬ	117
Білик О.К., Верьовкіна О.Є. АНГЛІЙСЬКА ОЦІННА ЛЕКСИКА НА ПОЗНАЧЕННЯ ЗОВНІШНОСТІ ЛЮДИНИ	119
Браценюк І., Терещенко Т.В. РІЗНІ ПІДХОДИ ДО КЛАСИФІКАЦІЇ ЗАСОБІВ НЕВЕРБАЛЬНОЇ КОМУНІКАЦІЇ ..	120
Вердх К. О., Фрідріх А. В. СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ ОМОНІМІЇ СУЧАСНОЇ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ.....	122
Гроголь Т.В., Бігунова С.А. THE DIACHRONIC DEVELOPMENT AND STRUCTURAL CHARACTERISTICS OF ENGLISH PHRASEOLOGICAL UNITS BORROWED FROM THE LATIN AND FRENCH LANGUAGES	124
Громаченко О. Ю., Ветрова І. М. ОСОБЛИВОСТІ ФУНКЦІОНУВАННЯ ФРАЗЕОЛОГІЗМІВ У ДІЛОВІЙ АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ	126
Добродій Ю.О., Бігунова С.А. LEXICO-STYLISTIC PECULARITIES OF THE ENGLISH-SPEAKING VIRTUAL ADVERTISEMENT.....	128
Дубицька Д.І., Бігунова С.А. THEMATIC AND IDEOGRAPHIC DIVISION OF THE CORPSE OF ONE-WORD IDIOMS	129
Єремейчук М.А., Безкоровайна О.В. ФОРМУВАННЯ МОВЛЕННЕВОЇ АКТИВНОСТІ УЧНІВ НА СЕРЕДНЬОМУ СТУПЕНІ НАВЧАННЯ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ	131
Ivashkevych E.E. TYPES OF REPETITION IN THE NOVEL “BLEAK HOUSE” BY CH.DICKENS	132
Люкова А.В., Фрідріх А.В. СКОРОЧЕННЯ ЯК ЗАСІБ ЛІНГВІСТИЧНОЇ ЕКОНОМІЇ В СУЧАСНІЙ АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ (НА ОСНОВІ ПЕРІОДИЧНИХ ВИДАНЬ)	134
Кастровська С.В., Ветрова І.М. ОСОБЛИВОСТІ ФУНКЦІОНУВАННЯ АНТИТЕЗИ В АНГЛІЙСЬКИХ ЛІТЕРАТУРНИХ КАЗКАХ	136
Кондратюк І. В., Харчук М. М., Ричагівська Ю.Є. СТРУКТУРА ПРОСТОГО РЕЧЕННЯ В ПОЕТИЧНОМУ МОВЛЕННІ: ГЕНДЕРНИЙ АСПЕКТ	138
Костюк К., Бігунова С.А. WAYS OF APPEARING NEW WORDS IN ENGLISH VOCABULARY	139
Кравець Я.Г., Безкоровайна О.В. НАВЧАННЯ АНГЛОМОВНОГО АУДИОВАННЯ УЧНІВ СТАРШОЇ ШКОЛИ В КОНТЕКСТІ ОСОБИСТІСНО-ОРІЄНТОВАНОГО ПІДХОДУ	141
Мороз Л.М., Вовчук Н.І. ОСОБЛИВОСТІ ЄЛИЗАВЕТІНСЬКОГО РІЗНОВИДУ ПСИХОЛОГІЧНОЇ НОВЕЛИ (НА ПРИКЛАДІ ТВОРУ ДЖ.ПЕТІ «МАЛИЙ ПАЛАЦ»)	143
Олевська Г.П., Середюк Л.А. ІГРИ ТА ІГРОВІ ПРИЙОМИ НА УРОЦІ НІМЕЦЬКОЇ МОВИ	145
Петрова Т.О., Ричагівська Ю.Є. АНТРОПОНІМИ В ІСТОРИЧНІЙ ПРОЗІ ЄВГЕНА ШМОРГУНА	147
Подольнчук І.В., Верьовкіна О.Є. ОСОБЛИВОСТІ ФРАЗЕОЛОГІЧНИХ ОДИНИЦЬ ОРАТОРСЬКОГО ПІДСТИЛЮ ТА ПРОБЛЕМИ ЇХ ПЕРЕКЛАДУ	148
Примак О.Я., Бігунова С.А. ЗАПОЗИЧЕННЯ ЯК ЗАСІБ ЗБАГАЧЕННЯ СЛОВНИКОВОГО ЗАПАСУ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ.....	149
Пучар З. А., Тулуп Э. Р. THE HEROIC MOTIVES IN THE EPIC POEM “THE BRUCE” BY JOHN BARBOUR	151
Романенко О. О., Касаткіна О.В. ОСОБЛИВОСТІ ВЖИВАННЯ СЛЕНГУ У ТЕЛЕМЕДІЙНОМУ ПРОСТОРІ	151
Руда К., Мороз Л.В. СПЕЦИФІЧНІ ОЗНАКИ МЕМУАРНОЇ ПРОЗИ ЄЛИЗАВЕТІНСЬКИХ МАНДРІВНИКІВ У ТВОРЧОСТІ ЕДВАРДА ГЕЙЄСА	153
Рябчук Л.К., Ярута Н.П. НЕОЛОГІЗМИ ЯК ЛІНГВІСТИЧНЕ ЯВИЩЕ В СУЧАСНІЙ АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ.....	155
Рябчук Л.К., Верьовкіна О.Є. ПРИХОВАНІ СМИСЛИ В НАЗВАХ ОПОВІДАНЬ РОАЛЬДА ДАЛА	157
Самчук І.В., Безкоровайна О.В. ФОРМУВАННЯ ІНШМОВНІ КОМУНІКАТИВНОЇ КОМПЕТЕНЦІЇ УЧНІВ НА СЕРЕДНЬОМУ СТУПЕНІ НАВЧАННЯ ЗАГАЛЬНСВІТНОЇ ШКОЛИ.....	158
Сас А.Е., Ярута Н.П. ОСОБЛИВОСТІ ІНДИВІДУАЛЬНОГО АВТОРСЬКОГО СТИЛЮ В МАЛІЙ ПРОЗІ М. СПАРК (НА ПРИКЛАДІ ПОВІСТІ «THE BLACK MADONNA»)	161
Станіславчук Н.І. ПИСЬМО ЯК ВИД ТВОРЧОЇ ПРОДУКТИВНОЇ ДІЯЛЬНОСТІ НА СТАРШОМУ ЕТАПІ НАВЧАННЯ.....	162

Столяр О.І., Фрідріх А.В. ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ ФРАЗЕОЛОГІЗМІВ З БРИТАНСЬКИМ ЕТНОКУЛЬТУРНИМ СЕМАНТИЧНИМ КОМПОНЕНТОМ	164
Теслюк В. О., Шульжук Н. В. СПОСОБИ ТРАНСФОРМАЦІЇ ФРАЗЕОЛОГІЧНИХ ОДИНИЦЬ У РОМАНІ ОЛЕСЯ ГОНЧАРА «СОБОР».....	166
Хочай Д.П., Касаткіна О.В. ХАРАКТЕРИСТИКА СУЧАСНИХ МЕТОДІВ НАВЧАННЯ КУЛЬТУРНИЙ КОМУНІКАЦІЇ НА СТАРШОМУ ЕТАПІ ЗОШ	168
Царук В. С., Касаткіна О. В. ОСОБЛИВОСТІ ФУНКЦІОНУВАННЯ НЕОЛОГІЗМІВ У ЖИТТІ СУЧАСНОГО АМЕРИКАНСЬКОГО СУСПІЛЬСТВА.....	169
Чернявка Н.І., Касаткіна О.В. ОСОБЛИВОСТІ ФУНКЦІОНУВАННЯ СУЧАСНОГО АМЕРИКАНСЬКОГО ПУБЛІЦИСТИЧНОГО ДИСКУРСУ.....	171
Чудінович А.С., Гронь Л.В. КОМПЛЕКС ВПРАВ ДЛЯ ФОРМУВАННЯ ІНШОМОВНИХ РЕЦЕПТИВНИХ УМІНЬ СТАРШОКЛАСНИКІВ	172
Юсюк Л.Ю., Верьовкіна О.Є. ДИФЕРЕНЦІАЦІЯ ТЕРМІНІВ ЯК ПРОБЛЕМА ТЕРМІНОЛОГІЇ	174
Ярута Н.П. ОСОБЛИВОСТІ АНГЛІЙСЬКИХ НЕОЛОГІЗМІВ КІНЦЯ ХХ- ПОЧАТКУ ХХІ СТОЛІТТЯ.....	176

Молодий мистецтвознавець

Басюк К.С., Смирнова Т.В. ТАНГО ЯК СТИЛЬ В ЕСТРАДНІЙ МУЗИЦІ ХХ СТ.	178
Беднарчук М. В. НОВОСТИЛЬОВА ДУХОВНА МУЗИКА ДОБИ ПРОСВІТНИЦТВА В КОНТЕКСТІ НАЦІОНАЛЬНОГО МУЗИЧНО-ЕСТЕТИЧНИХ ЦІННОСТЕЙ УКРАЇНИ.....	179
Бобанич Ю., Даюк Ж.Ю. РОЗВИТОК ЕСТРАДНОГО ЖАНРУ НА РІВНЕНЩИНИ ЧЕРЕЗ ПРИЗМУ ФУНКЦІОНУВАННЯ ТВОРЧИХ КОЛЕКТИВІВ.....	181
Вершиніна Н.О. ЕСТЕТИЧНЕ ВИХОВАННЯ ДІТЕЙ В ШКОЛАХ-ІНТЕРНАТАХ	183
Волошина Л.П., Годовський В. М. ОСНОВНІ ЗАВДАННЯ ВИКЛАДАННЯ КЛАСИЧНОГО ТАНЦЮ У ВИЩІЙ ШКОЛІ	184
Грицюк С.А., Грицюк Л.К. ШЛЯХИ РЕФОРМУВАННЯ ВИЩОЇ ПРОФЕСІЙНОЇ ОСВІТИ УКРАЇНИ	186
Даюк Ж.Ю. ГОЛОВНІ ПЕРЕДУМОВИ СТАНОВЛЕННЯ КРЕМЕНЕЦЬКОГО ЛІЦЕЮ (ХІХ - ПОЧАТОК ХХ СТ.)	187
Денисюк І.С., Цюлюпа Н.Л. УМІННЯ ХУДОЖНЬОЇ ІНТЕРПРЕТАЦІЇ ЯК ПРОФЕСІЙНИЙ АСПЕКТ ВИКОНАВСЬКОЇ МАЙСТЕРНОСТІ МАЙБУТНЬОГО ПЕДАГОГА-МУЗИКАНТА	189
Довмат О. В., Шевчук С. І. ХУДОЖНІ ОРІЄНТИРИ «УКРАЇНСЬКОЇ ШКОЛИ» ПОЛЬСЬКИХ ПИСЬМЕННИКІВ ТА ХУДОЖНИКІВ	190
Качмарська О. В., Смирнова Т.В. ВПЛИВ БЛЮЗУ НА «АКАДЕМІЧНУ» МУЗИКУ ХХ СТОЛІТТЯ.....	192
Лацівська Я.В., Потапчук Т.В. ВОКАЛЬНА ТЕХНІКА СПІВАКА-ПОЧАТКІВЦЯ.....	194
Логінова О.А., Шевчук С.І. НАРОДНИЙ ОДЯГ. ТРАКТУВАННЯ ЛЕСІ УКРАЇНКИ ЗА ТВОРОМ ” ЛІСОВА ПІСНЯ”	195
Маркіна Н.Ю., Смирнова Т.В. ЗАСТОСУВАННЯ МЕТОДИК ВИКЛАДАННЯ ЕСТРАДНОГО ВОКАЛУ У ВНЗ УКРАЇНИ	196
Мельник Н.М., Морозова Т.П. СУЧАСНИЙ СТАН ДОСЛІДЖЕННЯ ДІЯЛЬНОСТІ БАРОНА Ф. Р ШТЕЙНГЕЛЯ.	198
Мельничук А.Л. ЦЕРКОВНО-СЛОВ'ЯНСЬКИЙ РОЗСПІВ ЯК СПЕКТРАЛЬНЕ ЯВИЩЕ БОГОСЛУЖБОВОЇ МУЗИКИ.....	200
Місюра В.В., Шевчук С.І. МИСТЕЦЬКІ ОРІЄНТИРИ КАФЕДРИ ОБРАЗОТВОРЧОГО ТА ДЕКОРАТИВНО-ПРИКЛАДНОГО МИСТЕЦТВА РДГУ ПОЧАТКУ ХХІ СТ.	202
Нетета О.В., Слободян В.Р. ЯЛТИНСЬКА КІНОСТУДІЯ У КОНТЕКСТІ ВІТЧИЗНЯНОГО КІНЕМАТОГРАФУ	204
Орел О.І., Черніговець Т.І. МАРУСЯ ЧУРАЙ В КУЛЬТУРНО-МИСТЕЦЬКИХ ТА ЛІТЕРАТУРНИХ СТУДІЯХ	205
Панасюк І.О., Шолудько Н.Г. ДОЗВІЛЛЄВІ ПРІОРИТЕТИ СУЧАСНОЇ МОЛОДІ (НА ПРИКЛАДІ РІВНЕНСЬКОГО МІСЬКОГО ПАЛАЦУ ДІТЕЙ ТА МОЛОДІ)	206
Пахомова Г.А. СПРИЙМАННЯ МУЗИКИ ЯК ПСИХОЛОГО-ПЕДАГОГІЧНА ПРОБЛЕМА.....	207
Піддубник В.В., Сверлюк Я.В. ВТЛЕННЯ ХУДОЖНЬО-ВИКОНАВСЬКИХ МОЖЛИВОСТЕЙ КЛАРНЕТА У ТВОРЧОМУ ДОРОБКУ ЛЮДВІГА ШПОРА	210
Піддубник В.Г. ОСОБЛИВОСТІ ФОРМУВАННЯ ДИРИГЕНТСЬКОГО ЖЕСТУ У СТУДЕНТА-ХОРЕМІСТЕРА	211
Сандульський С.М., Савчин Л.М. СУЧАСНИЙ ТАНЕЦЬ ЯК ЗАСІБ ТВОРЧОЇ АКТИВНОСТІ СТАРШОКЛАСНИКІВ	213
Сахарук М. О., Шолудько Н. Г. СІМЕЙНЕ ДОЗВІЛЛЯ – ПРІОРИТЕТНИЙ НАПРЯМ ДОЗВІЛЛЄВОЇ РОБОТИ ПАРКІВ.....	214
Смирнова Т.В. ДО ПИТАННЯ ТЕХНІЧНОГО РОЗВИТКУ СТУДЕНТІВ В ПРОЦЕСІ ВИВЧЕННЯ ДИСЦИПЛІНИ «ЗАГАЛЬНЕ ФОРТЕПІАНО».....	216
Ужинський М.Ю. РОЛЬ МОВИ В РОБОТІ ЗВУКОРЕЖИСЕРА НА РАДІО.....	218
Ульяновська Л.П. ЯРОСЛАВ ЙОСИПОВИЧ ЛОПАТИНСЬКИЙ – ТВОРЧИЙ ПОРТРЕТ КОМПОЗИТОРА	219
Фурс К.О., Швидків Г. Р. СУЧАСНІ МЕТОДИ РОЗВИТКУ СПІВАКІВ- ПОЧАТКІВЦІВ В ПРОЦЕСІ ІНДИВІДУАЛЬНИХ ЗАНЯТЬ З ПОСТАНОВКИ ГОЛОСУ	221
Черніговець О.В., Дорогих Л.В. ВЕРТЕПНА ДРАМА ЯК ФОРМА ВИДОВИЩНО-ІГРОВОГО МИСТЕЦТВА ВОЛИНИ	222
Черніговець Т.І. КОНЦЕПЦІЯ ПОЗАУРОЧНОЇ ДІЯЛЬНОСТІ ШКОЛЯРІВ В. О.СУХОМЛИНСЬКОГО	224
Швидків Г.Р. СУЧАСНІ ТЕНДЕНЦІЇ ВОКАЛЬНОГО РОЗВИТКУ В МОЛОДШОМУ ШКІЛЬНОМУ ВІСІ.....	226

ЕКОНОМІЧНИЙ НАПРЯМ**Молодий економіст**

Берташ Т.Б., Берташ Б.М. ІСТОРИКО-ЕКОНОМІЧНІ АСПЕКТИ ФОРМУВАННЯ АВТОТРАНСПОРТНОЇ СИСТЕМИ РЕГІОНУ ЯК СКЛАДОВОЇ ЙОГО ГОСПОДАРСЬКОГО КОМПЛЕКСУ	228
Величко С., Самборський І.О. ВПЛИВ МАРКЕТИНГОВИХ КОМУНІКАЦІЙ НА ПОВЕДІНКУ СПОЖИВАЧІВ	230
Волошин В.С., Дейнега О.В. ДО ПИТАННЯ ВДОСКОНАЛЕННЯ МЕТОДИКИ ОЦІНЮВАННЯ ВПЛИВУ СЕРЕДОВИЩА НА ФУНКЦІОНУВАННЯ МАШИНОБУДІВНИХ ПІДПРИЄМСТВ	232
Гоголь Т.В. ФОРМУВАННЯ ФІНАНСОВИХ РЕСУРСІВ ПІДПРИЄМСТВ В ПОСТКРИЗОВИЙ ПЕРІОД	234
Гоч С.І., Барановський С.В. ВПРОВАДЖЕННЯ СКОРИНГОВИХ СИСТЕМ В БАНКІВСЬКІЙ СФЕРІ УКРАЇНИ ..	236
Димченко Н.С. ФОРМУВАННЯ ПРОФЕСІЙНИХ ЦІЛЕЙ МЕНЕДЖЕРА	238
Дучинська А.С., Хижнякова Н.О. ОЦІНКА ЕФЕКТИВНОСТІ ДІЯЛЬНОСТІ ПІДПРИЄМСТВА	239
Єфімчук А.І., Микитин Т.М. БІОМАСА, ЯК АЛЬТЕРНАТИВА ТРАДИЦІЙНИМ ВИДАМ ПАЛИВА НА РІВНЕНЦІНІ	241
Жабчик О. В., Хижнякова Н. О. ФУНКЦІЇ УПРАВЛІННЯ ЗБУТОВОЮ ДІЯЛЬНІСТЮ ПІДПРИЄМСТВА	243
Идрисова Л.В., Родь Ю.С. ИНВЕСТИЦИОННАЯ ПРИВЛЕКАТЕЛЬНОСТЬ РЕГИОНАЛЬНОЙ ЭКОНОМИКИ ХАНТЫ-МАНСИЙСКОГО АВТОНОМНОГО ОКРУГА – ЮГРЫ	245
Лебедева О.А., Верховод І.С. ПРИНЦИПИ РЕГУЛЮВАННЯ МЕХАНІЗМУ ТРУДОВОЇ МОТИВАЦІЇ В УКРАЇНІ ..	247
Липінська Т.В. ОЦІНКА ФУНКЦІОНУВАННЯ ЄДИНОГО СОЦІАЛЬНОГО ВНЕСКУ В УКРАЇНІ	248
Лякина Т.Ю., Слободян М.Л. ПРОБЛЕМЫ И ПЕРСПЕКТИВЫ ВНЕДРЕНИЯ МСФО ПРИ СОСТАВЛЕНИИ ОТЧЕТНОСТИ ПРЕДПРИЯТИЙ (НА ПРИМЕРЕ ХАНТЫ-МАНСИЙСКОГО АВТОНОМНОГО ОКРУГА – ЮГРЫ)	250
Миозова Е.П., Родь Ю.С. ВЛИЯНИЕ НЕФТЕГАЗОВОГО СЕКТОРА НА СОЦИАЛЬНО-ЭКОНОМИЧЕСКОЕ РАЗВИТИЕ ХАНТЫ-МАНСИЙСКОГО АВТОНОМНОГО ОКРУГА-ЮГРЫ	252
Орлов О.Г. СТАНОВЛЕННЯ МОДЕЛІ СТАЛОГО РОЗВИТКУ СУСПІЛЬСТВА	254
Палуб А.С., Сидоренко О.М. ВЗАЄМОДІЯ ОРГАНІВ ПОДАТКОВОЇ СЛУЖБИ УКРАЇНИ, МИТНОГО КОНТРОЛЮ ТА БАНКІВСЬКОЇ СИСТЕМИ В ПРОЦЕСІ КОНТРОЛЬНО-ПЕРЕВІРОЧНОЇ РОБОТИ	256
Седачева Е.Д., Скок А.В., Слободян М.Л. ЭЛЕКТРОННЫЕ ДЕНЬГИ: ВОЗМОЖНОСТИ И ПРОБЛЕМЫ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ	257
Stribna E.V., Stupnitska N.I. THE PEASANT QUESTION IN THE CONTEXT OF SUSTAINABLE DEVELOPMENT ..	259
Юзюк А. Л. ОСОБЛИВОСТІ МІЖНАРОДНОЇ ТОРГІВЛІ ЛІЦЕНЗІЯМИ ТА НОУ-ХАУ	260

Молодий менеджер інформаційних систем

Антонюк І. О., Попчук О. В. СЕД ЯК ЗАСІБ ПІДВИЩЕННЯ ЕФЕКТИВНОСТІ ДІЯЛЬНОСТІ СУЧАСНИХ УСТАНОВ	262
Дибач Ю. І., Попчук О. В. ОСОБЛИВОСТІ КЕРУВАННЯ ДОКУМЕНТАЦІЙНИМИ ПРОЦЕСАМИ В РАЙОННОМУ ВІДДІЛІ КУЛЬТУРИ	263
Краснюк З.С., Сілкова Г.В. ВПРОВАДЖЕННЯ СИСТЕМ ЕЛЕКТРОННОГО ДОКУМЕНТООБИГУ В ДІЯЛЬНІСТЬ РІВНЕНСЬКОЇ ОБЛДЕРЖАДМІНІСТРАЦІЇ	264
Кукушкін О.М. ІНСТРУМЕНТИ ТА ФОРМИ ІНФОРМАЦІЙНОГО МЕНЕДЖМЕНТУ У СФЕРІ ПРИРОДОКОРИСТУВАННЯ	265
Мельник Л. В., Бабенко Ж. В. ТЕРМІНОЛОГІЧНІ АСПЕКТИ РЕАЛІЗАЦІЇ ДОВІДКОВО-ІНФОРМАЦІЙНИХ ПОСЛУГ У МЕРЕЖЕВОМУ СЕРЕДОВИЩІ	267
Моторко Н.В., Ясьмо В.Д. ІННОВАЦІЙНІ ПРОЕКТИ ЯК ЗАСІБ РЕАЛІЗАЦІЇ ЯКІСНИХ ЗМІН В ІНФОРМАЦІЙНИХ УСТАНОВАХ	268
Поліщук І.І., Ясьмо В.Д. НАПРЯМКИ ДОКУМЕНТОЗНАВЧИХ ДОСЛІДЖЕНЬ В УКРАЇНІ	269
Чабановська Т.В., Бучковська О.Ю. КОГНІТИВНІ АСПЕКТИ КОМУНІКАЦІЙНОЇ ВЗАЄМОДІЇ В СУСПІЛЬСТВІ	271
Чадюк А.В., Ясьмо В.Д. ПРОБЛЕМИ ТРАНСФОРМАЦІЇ НАЦІОНАЛЬНИХ БІБЛІОТЕК УКРАЇНИ В ЕЛЕКТРОННОМУ СЕРЕДОВИЩІ	272